

Аспекты преподавания русского языка в Швеции

16 ноября 2013 – Фрибург

«Русский язык и культура в европейском научно-образовательном пространстве: проблемы и перспективы».

Ljudmila Peralta

Твой мир - навек моя обитель,
Твой голос - небо надо мной.

В. Брюсов



2014-02-09

Capital of Scandinavia



Родной язык

При современной свободе передвижения немало семей по той или иной причине оказываются в чужой языковой среде.

Родной язык, при помощи которого можно выразить малейшие оттенки настроения, – это одно из сокровищ, которое родители могут передать своим детям.

В Швеции школьная система поддерживает детей, желающих изучать свой родной язык.

Родной язык является отдельным предметом в шведской средней школе. Обучение в рамках этого предмета направлено на то, чтобы ученики развивали свои знания родного языка в разговорной и письменной форме. Занятия должны проводиться в таких формах, чтобы они способствовали личностному развитию учеников, повышали их самооценку и стимулировали интерес к чтению и письму на родном языке.

Учителя, преподающие родной язык (для них он тоже, естественно, является родным), знакомы с культурологическими особенностями родной страны учеников, хорошо знают шведский язык и специфику шведского общества.

Ситуация с РКР в Швеции – уникальная в Европе.

- Национальная политика базируется на концепции многокультурности, что предполагает двуязычное обучение - на языке страны происхождения и шведском.
- Преподавание РКР поддерживается государством.
- Семья не платит за обучение ребенка родному языку.

Немного статистики

- В Швеции, по данным МИД России, на русском языке из 9 млн. населения говорят 90 тыс. человек.
- Среди них 38 тыс. выходцев из всех республик бывшего Советского Союза.
- Из славянских государств: России, Украины и Белоруссии – 16 тыс. человек.
- В Стокгольме, по данным городских властей, - 2000 русских. Из 1225 детей, говорящих на русском, учат русский 650 человек в общеобразовательной школе, 80 - в гимназии.
- Много в Швеции бывших студентов советских вузов со всего света, они выучили русский язык в студенческие годы.
- Выходцы из бывших стран соцлагеря учили русский язык в школе.
- Более 20 % учеников либо родились за пределами Швеции, либо имеют родителей, родившихся вне Швеции.

Språkcentrums 10 största språk

• Arabiska	1849
• Spanska	1080
• Engelska	1040
• Ryska	650
• Persiska	603
• Polska	564
• Somaliska	654
• Thailändska	631
• Tigrinja/Amhariska	759
• Turkiska	608

Логопед в детских садах - редкость, а методист - утопия.



- С одной стороны - преподавание русского как родного в Швеции ведется в регулярных образовательных учреждениях (начиная с детского сада), и каждый житель страны имеет право на сохранение, поддержание родного языка, с другой - наблюдается устойчивое сокращение часов в детских садах.
- Практически нет доступа к российским разработкам по коррекции речевых нарушений, к программам, создающим условия для полноценного усваивания фонетического строя русского языка, к программам развития связной речи, формирующим коммуникативные способности речевого и общего психического развития ребёнка младшего школьного возраста.
- Осведомленность преподавателей родного языка в этой области играет определяющую роль, но в современных условиях сокращения финансовых вливаний в систему дошкольного образования Швеции - остается несбыточной мечтой.

- Я работаю преподавателем русского языка как родного. У меня 76 учеников — в 7-ми школах (100%). Уроки родного языка проводятся в той школе, где учится ученик — учитель приезжает в школы к своим ученикам. Время обучения — 60 минут в неделю.
- <http://www.modersmal.net/index.php/grundskola>
- В одной группе может быть от одного до десяти учеников. Так как мои 76 учеников обучаются в семи школах, то занятия в основном индивидуальны, есть группы по 2 или 3 ученика. С одним учеником занимаюсь 30 минут в неделю, с группами из 2-3 школьников — 40 минут. Есть ученики, которые учатся в одном классе, но занятия с ними провожу отдельно (очень различен их уровень владения русским языком).
- Почти все учителя родного языка ездят по школам, количество школ, которые учитель посещает в неделю, может быть от 3-х до 15-ти.
- Дети в дошкольных учреждениях имеют право на "поддержку" родного языка. Учителя могут приходить и принимать участие в мероприятиях детского сада. Поддержка родного языка в детских садах — это не обучение в чистом виде, т.е. дети не работают с учебниками, не учатся читать или писать на родном языке, а играют, разговаривают, поют, слушают сказки на родном языке.

Проблемы и перспективы

- Естественно, при такой небольшой продолжительности уроков в школе (60 минут в неделю) нам, просто необходима постоянная связь и сотрудничество с родителями. Ведь это они подают заявление на обучение родному языку, и без их стараний и поддержки дома учителям и, прежде всего, ученикам очень сложно. Всестороннее сотрудничество школа — родители — учащиеся — это один из факторов успешности обучения.
- Уровень знаний языка у учеников очень разный — от "блестящего" (после нескольких лет обучения в русскоязычной школе) до "нулевого", если русский язык не является "ежедневным" языком общения .
- Уровень мотивации тоже разнится – детям не всегда легко понять, почему мама и папа хотят, чтобы они учили русский язык, если они прекрасно обходятся шведским. Необходимо также принять во внимание тот факт, что оценки в шведской школе начинают ставить с 6-го класса, раз в полугодие.

Проблемы и перспективы



Способность пользоваться двумя языками значительно расширяет горизонты и возможности приобретения новых знаний.

Но многоязычным детям не всегда легко в шведской школе.

В ряде муниципалитетов уроки родного языка в школах по расписанию после уроков.

Как следствие - все меньшее количество учеников выбирает изучение родного языка и все большее прерывает его изучение.

Обучение РКР и на родном языке значительно сократилось во всех учебных заведениях за последние 10 -15 лет.

РКИ в системе школьного образования Швеции

- Русский как иностранный преподается в гимназии и в высшей школе. Мы не будем останавливаться на этой теме.

- <http://www.sallskapet.org/ostblog/?p=586>

- <http://www.uu.se/utbildning/>

- <http://www.skolinspektionen.se/Documents/Kvalitetsgranskning/moderna-sprak/webb-slutrapport-moderna-sprak.pdf>

- <http://sisu.it.su.se/search/info/HMODK/RYSK>

Тема Родной Язык

- <http://modersmal.skolverket.se/index.php>

Материалы для всех, кто работает в дошкольных учреждениях и школах.
Содержат: «языковоепространство» для 30 языков, основные данные об образовании, новости, дискуссии, ссылки на научные статьи, приглашение на курсы и конференции и т. д.

Информационные технологии и РКР

<http://lexin.nada.kth.se/lang/trio/ru/ryska.htm>

<http://www.audio-lingua.eu/?lang=en>

<http://modersmal.skolverket.se/index.php>

<http://www.stopdisastersgame.org/ru/home.html>

http://lexin2.nada.kth.se/lexin/#searchinfo=both,swe_rus

Информационные технологии и РКР



Информационные технологии играют важную роль в развитии исследовательской, продуктивной творческой компетентности учащихся.

Преподаватель РКР должен не только хорошо знать методику применения той или иной технологии, но и сам участвовать в разработке методической базы для конкретной темы или урока.



Сочетание традиционной формы организации обучения и применения мультимедиа технологий создает условия для эффективного построения процесса обучения.

Ученики с интересом работают над исследовательским проектом "Имя России".

Преподаватель РКР задает индивидуальный образовательный маршрут каждому ученику в гетерогенной группе.

